

§. XXXIV.

Ultimum, quod Fr. tetigit dictum, sit ex Mich. V, 2.
vid. Art. p. 257.

Et tu Bethlehem Ephrata:

*an minor es princeps, ut sis inter chiliarchas Judæ?: . . .
ex te mihi exibit, qui sit Dominus in Israele::*

Præfert Cl. Vir reliquis interpretationibus illam, quæ interrogationem admittit, & cum Matth. II, 6. convenit, quæ etiam Rieberæ, Grotio, Bezæ, Drusio, Spanhemio, Belgis in versione, Jansenio, Calovio, Coccejo, & nuper Surenhusio form. alleg. p. 173, aliisque pluribus placuit. Videamus Versionem Fr. *Et te Bethlehem Ephrata (quod concernit) parum, esse in millibus Judæ:
ex te mihi prodibit ad esse Dominum (qui sit Dominus) in Israel.* Sed hæc versio 1) est obscura, quid enim significat: *Et tu Bethlehem Ephrata, quod concernit, parum, esse in millibus Judæ.* 2] supplementum, quod concernit h.l. respuit contextus. Propheta prædicit, quod Babylonii Hierosolymam devasturi sint v. 1. *Nunc congregabis te ipsum o filia turmarum, obsidionem pones ad-
versum nos, virga percutient maxilla m iudicis Israel.* Contextus itaque requirit, ut vertamus, *& tu Bethlehem Ephrata*, vel *tu autem Bethlehem Ephrata &c.* vid. versionem Abichtii. Sic enim sensus consonat. 3] צְעִיר vertit in neutro *parum*, quod Ludovico de Dieu etiam placuit. Sed doctissimus Caninius omnia protulit loca, ut doceat, צְעִיר nunquam significare *pa-
rum*, sed semper *parvulum ætate aut dignitate*. Dieu equidem putat, rem parvulam denotare, sed obstat, quod צְעִיר semper ad personam referatur, loca contraria a Fr. producenda erunt. Nec res confecta est, si dixeris, adjectiva in genere neutrō usurpari, pro quo hebræi Mascul. ponunt, ut Gen. 2, 17. Obstat enim 1] nullum locum prostare probantem צְעִיר de redi- ci. 2] Obstat constructio, sic enim dicendum esset צְעִיר הַיּוֹצֵא טוב non bonum est es- se. 3] Dura est conciliatio per consequentiam elicita. Judæi enim non argumentantur, sed provocant ad vaticinium scriptum. γέτω γὰρ γέγεντας διὰ τὴν προφῆτα, Matth. II, 5. Adducenda sunt alia loca ex N. T. in quibus iisdem verbis vaticinia per conse- quen-